

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені В. Н. КАРАЗІНА

**Методичні рекомендації
для самостійної роботи аспірантів
за навчальною дисципліною
«Іноземна мова II»**

рівень вищої освіти другий (магістерський)
галузь знань B – Культура, мистецтво та гуманітарні науки
спеціальність B 11 Філологія
освітня програма Переклад (іспанська та англійська мови), Переклад (китайська та англійська мови)
спеціалізація B11.051 Романські мови та література (переклад включно) (іспан. мова)
B11.065 Східні мови та література (переклад включно) (кит. мова)
вид дисципліни обов'язкова
факультет іноземних мов

Методичні рекомендації схвалено на
засіданні кафедри англійської філології та
методики викладання іноземної мови
Протокол від "26" червня 2025 року № 21

Завідувач кафедри англійської філології та методики викладання іноземної мови



Ірина МОРОЗОВА

Методичні рекомендації погоджено
науково-методичною комісією факультету
іноземних мов
Протокол від "30" червня 2025 року № 7

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов



Анна КОТОВА

Загальні положення щодо організації самостійної роботи здобувачів освіти. Самостійна робота здобувачів освіти є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних дисциплін, і регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу у Харківському національному університеті імені В.Н. Каразіна» 2025 р.

Університет має забезпечувати для осіб, які навчаються, професійну підготовку на рівні кращих університетів світу, формування необхідних фахових і загальних компетентностей, зокрема: *вміння самостійно навчатися і критично мислити*

Самостійна робота включає: опрацювання навчального матеріалу, виконання індивідуальних завдань, науково-дослідну роботу.

Навчальний час, відведений на самостійну роботу здобувача освіти денної та заочної форми навчання, регламентується навчальними планами та робочими навчальними планами.

Зміст самостійної роботи визначається робочою програмою навчальної дисципліни, методичними матеріалами, завданнями та вказівками науково-педагогічного працівника.

Методичні матеріали для самостійної роботи здобувачів освіти передбачають можливість проведення самоконтролю з боку здобувача. Для самостійної роботи рекомендується відповідна наукова та професійна література.

Контроль засвоєння навчального матеріалу дисципліни, віднесеного на самостійну роботу, є обов'язковим. Форми контролю визначаються робочою програмою навчальної дисципліни і включають виконання рефератів, есе або мультимодальних презентацій, винесення самостійно засвоєного матеріалу на підсумковий семестровий контроль (разом з матеріалом, що вивчався при проведенні аудиторних навчальних занять).

Зміст та організація самостійної роботи здобувачів вищої освіти за навчальною дисципліною «Іноземна мова ІІ».

Відповідно до навчального плану, загальний обсяг навчальної дисципліни складає для денної та заочної форми освіти 3 кредити, тобто 90 годин.

Обсяг самостійної роботи для денної форми навчання складає денного відділення – 42 години, для заочного – 76 годин.

Розподіл годин для самостійної роботи по темах

№ з/п	Назва теми	Кількість годин (д.ф.н.)	Кількість годин (з.ф.н.)
Тематичний блок 1 <i>Вища освіта у британській та американській практиці</i>			
1	Виконання вправ на контекстне вживання лексики теми		19
2	Домашнє читання: Е. О'Neil "Long Day's Journey into the Night" та виконання вправ для аналізу тексту та вивчення лексики	10	
3	Написання есе-заяви для участі у програмі міжнародного академічного обміну; ознайомлення з рекомендаціями з підготовки доповіді та підготовка індивідуальних доповідей за проблематикою, що вивчається; аудіювання промов К. Робінсона та С. Джобса	11	19
Тематичний блок 2 <i>Моральні цінності суспільства</i>			
1	Виконання вправ на контекстне вживання лексики теми		19
2	Домашнє читання: L. Hellmann "The Autumn Garden" та виконання вправ для аналізу тексту та вивчення лексики	10	
3	Опрацювання інтернет-джерел та підготовка індивідуальних доповідей за проблематикою, що вивчається; словникова робота з номінаціями цінностей	11	19

	Усього	42	76
--	--------	----	----

Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Зміст самостійної роботи	Кількість годин	
		денна	заочна
Тема 1.			
1	Виконання вправ на контекстне вживання лексики теми		19
2	Домашнє читання: Е. О'Neil "Long Day's Journey into the Night" та виконання вправ для аналізу тексту та вивчення лексики	10	
3	Написання есе-заяви для участі у програмі міжнародного академічного обміну; ознайомлення з рекомендаціями з підготовки доповіді та підготовка індивідуальних доповідей за проблематикою, що вивчається; аудіювання промов К. Робінсона та С. Джобса	11	19
Тема 2.			
1	Виконання вправ на контекстне вживання лексики теми		19
2	Домашнє читання: L. Hellmann "The Autumn Garden" та виконання вправ для аналізу тексту та вивчення лексики	10	
3	Опрацювання інтернет-джерел та підготовка індивідуальних доповідей за проблематикою, що вивчається; словникова робота з номінаціями цінностей	11	19
	Разом:	42	76

Критерії оцінювання видів самостійної роботи,

Критерії оцінювання усних відповідей:

ЗМІСТ: студент надає розгорнуту відповідь на стимул; у разі відхилення від суті питання, що поставлено студентові, екзаменатор повертає студента до поставленого йому питання.

ВІЛЬНІСТЬ МОВЛЕННЯ: студент вільно та спонтанно висловлює власну думку та практично не зазнає з цим проблем. Порухення природного потоку мовлення припускається лише за умов обговорення концептуально складних питань;

ІНТЕРАКЦІЯ: студент здатний обрати доречну дискурсивну стратегію та функції для того, щоб висловити власну думку, дотримуючись суті, та одночасно чітко означити власне ставлення до думок інших;

ЛЕКСИЧНИЙ ТА СИНТАКСИЧНИЙ ДІАПАЗОН: студент обирає найбільш адекватні та різноманітні мовні засоби відповідного стилю для чіткого висловлення власної думки у широкому діапазоні загальних, академічних, професійних чи особистих тем та не зазнає з цим труднощів;

ГРАМОТНІСТЬ: студент дотримується правил граматики та правильно вживає лексику; помилки є поодинокими, не грубого характеру та загалом можуть виправлятися ним самим, якщо припускаються;

ФОНЕТИЧНА КОРЕКТНІСТЬ: правильне вимовляння всіх слів; студент вміє змінювати інтонацію та ставити вірний смисловий наголос у реченні для передачі тонких відтінків значення

Рубрики оцінювання усної презентації (3-3,5 хв.)

Ба	Зміст	Організація	Наочність	Лексика,	Темп	Взаємодія з
----	-------	-------------	-----------	----------	------	-------------

л		змісту	(РР презентація, роздатковий матеріал тощо)	граматика та фонетика	мовлення	аудиторією
5 б.	Відповідає темі, надає повне висвітлення проблеми, сконцентрований на сутнісних рисах, а не деталях	Адекватна змісту, чітка та зрозуміла; відповідає часовим обмеженням (3 хвилини)	Наявний, у повній відповідності до змісту презентації	Широкий діапазон лексики та граматичних структур, відмінна фонетика, можливі окремі незначні помилки	150-160 слів на хвилину	Легка та природна, змістовна відповідь на запитання; добрий зоровий контакт
4 б.	Відповідає темі, надає достатньо повне висвітлення проблеми, сконцентрований на сутнісних рисах, а не на деталях	Адекватна змісту, але не завжди чітка; відповідає часовим обмеженням (3 хвилини)	Наявний, але в окремих випадках не скоординований з презентацією	Достатній діапазон лексики та граматичних структур, добра фонетика; наявні лексичні, граматичні, фонетичні помилки, які не перешкоджають сприйняттю змісту	120-140 слів на хвилину	Окремі труднощі під час відповіді на запитання; недостатній зоровий контакт
3 б.	У цілому відповідає темі, надає адекватне висвітлення проблеми, але сконцентрований не на деталях	У цілому зрозуміла, але не чітка, не повністю відповідає часовим обмеженням (3 хвилини)	Наявний, але з презентацією не скоординований	Вузький діапазон лексики та граматичних структур, у цілому адекватна фонетика, помилки іноді перешкоджають сприйняттю змісту	90-110 слів на хвилину	Труднощі під час відповіді на запитання; недостатній зоровий контакт
2 б.	Не відповідає темі та /або надає фрагментарне висвітлення проблеми, сконцентрований на	Важко зрозуміла; не відповідає часовим обмеженням (3 хвилини)	Наявний, але замалий за змістом і не відображає змісту презентації	Обмежений діапазон лексики та граматичних структур, погана фонетика, помилки перешкоджаю	60-80 слів на хвилину	На запитання надається неадекватна відповідь; зоровий контакт відсутній

	деталях			ть сприйняття змісту		
1 б.	Відсутній	Відсутня	Відсутній	Численні помилки перешкоджаю ть сприйняття змісту	менш за 50 слів на хвилину	На запитання відповіді не надається

Критерії оцінювання письмових відповідей

Тест на заповнення пропусків та перефразування

складається із 20 питань, за кожне студент отримує 1 бал. Час виконання – 20 хв.

Рекомендована література відповідно до робочої програми

Основна література

1. Бондаренко Є.В. Аналіз художнього тексту-5 (I) і (II): навчально-методичний посібник з мультимедійним забезпеченням для курсу практичної англійської мови (аспект «Аналітичне читання») / Бондаренко Є.В. Х.: Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна, 2016. 1,63 Гб і 583 Мб.
2. Бондаренко Є.В. Читаємо п'єси : Посібник з домашнього читання для студентів рівню С2. Ч.1 та 2. Харків: Вид. група «Основа», 2008. 109 і 160 с.
3. Морозова О.І. Методичні вказівки з інтерпретації художнього тексту для студентів IV та V курсів кафедри англійської філології факультету іноземних мов / О.І. Морозова. Харків: ХНУ, 2010. 40 с.
4. Морозова О.І. Вища освіта, цінності, ЗМІ: фундаментальний трикутник сучасного суспільства. Харків: Вид-во ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2010 р. 144 с.
5. Capel A. Objective Proficiency / Annette Capel, Wendy Sharp. [2nd ed.]. CUP, 2013. p. [SB].
6. Gude K. Proficiency Masterclass / Kathy Gude, Roger House, Michael Duckworth. OUP, 2002.

Допоміжна література

1. Baade K., Holloway Ch., Scrivener J., Turner R. Business Result (Advanced): Student's Book. Oxford: OUP, 2009. 167 p.
2. Hamer J., Ellsworth S. The Listening File. L: Longman, 1989. 93 p.
3. Oxford Collocations Dictionary for Students of English. Oxford : Oxford University Press, 2002. 807 p.

11. Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

1. British National Corpus [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://corpus.byu.edu/bnc/>; <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
2. Cambridge Dictionary Online [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://dictionary.cambridge.org/>
3. Encyclopaedia Britannica De Lux. Electronic Version [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.encyclopediacenter.com/encyclopedia-britannica—2007.html>
4. Longman English Dictionary Online [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.longmandictionariesonline.com/>
5. Macmillan Dictionary [Електронний ресурс]. Режим доступу : <http://www.macmillandictionary.com/>

6. Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс]. Режим доступа : <http://www.merriam-webster.com/thesaurus/time>
7. Oxford Advanced Learner's Dictionary Online [Электронный ресурс]. Режим доступа : <http://www.oxfordadvancedlearnersdictionary.com/>
8. SnappyWords [Электронный ресурс]. Режим доступа : <http://www.snappywords.com>
9. Thesaurus of English. Visual Thesaurus [Электронный ресурс]. Режим доступа : <http://www.thesaurus.com>
10. Coursera: Grammar and Punctuation. [Электронный ресурс]. Режим доступа : [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://www.coursera.org/learn/grammar-punctuation?recoOrder=12&utm_medium=email&utm_source=recommendations&utm_campaign=recomme